



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN PADA ARTIKEL CAKRAWALA UNIVERSITY

VICKY VADILA MUHTI

2208411033

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
DEPOK**

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerapan Teknik Penerjemahan pada Artikel Cakrawala University
- b. Penyusun
- 1) Nama : Vicky Vadila Muhti
 - 2) NIM : 2208411033
- c. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 8 September 2025 – 8 Desember 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : Jl. Kemang Timur No.1, RT.14/RW.8, Pejaten Bar., Ps. Minggu, Kota Jakarta Selatan 12510

Pembimbing PNJ

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199120230302212042

Depok, 5 Desember 2025
Pembimbing Perusahaan



Rahafiny Pusparini
NIK. CK24023

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO



Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199120230302212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan PKL ini. Penulisan laporan PKL ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat kelulusan dalam semester 7 pada prodi BISPRO Politeknik Negeri Jakarta. Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan arahan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan PKL ini, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan laporan PKL ini. Oleh sebab itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Koordinator Program Studi BISPRO sekaligus dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan PKL ini;
2. Pembimbing industri Cakrawala University, Rahafiny Pusparini, selaku mentor industri yang telah banyak membantu penulis dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
3. Orang tua, keluarga, dan rekan-rekan penulis yang telah memberikan dukungan, bantuan, dan doa;

Karena laporan ini masih jauh dari kata sempurna, kritik dan saran yang membangun akan penulis terima demi kesempurnaan laporan ini.

Depok, Desember 2025

Vicky Vadila Muhti



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	2
PRAKATA.....	3
DAFTAR ISI.....	4
DAFTAR TABEL.....	5
BAB I.....	6
PENDAHULUAN	6
1.1 Latar Belakang	6
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	7
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	7
1.4 Tujuan dan Manfaat	8
1.4.1 Tujuan.....	8
1.4.2 Manfaat.....	8
BAB II.....	9
TINJAUAN PUSTAKA	9
2.1 Definisi Penerjemahan	9
2.2 Teknik Penerjemahan.....	10
2.3 Penerjemahan Teks Jurnalistik.....	15
BAB III	16
HASIL PELAKSANAAN	16
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	16
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	16
3.3 Uraian Tahapan Penerjemahan.....	19
3.4 Teknik Penerjemahan pada Artikel Cakrawala University	21
3.5 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	25
3.5.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	25
3.5.2 Cara Mengatasi Kendala.....	25
BAB IV	27
PENUTUP.....	27
4.1 Kesimpulan.....	27
4.2 Saran.....	27
REFERENSI	29
LAMPIRAN.....	30



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Contoh Teknik Penerjemahan Adaptasi	10
Tabel 2. 2 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi.....	11
Tabel 2. 3 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni.....	11
Tabel 2. 4 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman dengan Penyesuaian ..	11
Tabel 2. 5 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke	11
Tabel 2. 6 Contoh Teknik Penerjemahan Kompensasi	12
Tabel 2. 7 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	12
Tabel 2. 8 Contoh Teknik Penerjemahan Kreasi Diskursif	12
Tabel 2. 9 Contoh Teknik Penerjemahan Padanan Lazim	12
Tabel 2. 10 Contoh Teknik Penerjemahan Generalisasi.....	13
Tabel 2. 11 Contoh Teknik Penerjemahan Amplifikasi Linguistik	13
Tabel 2. 12 Contoh Teknik Penerjemahan Kompresi Linguistik	13
Tabel 2. 13 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah	13
Tabel 2. 14 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi.....	14
Tabel 2. 15 Contoh Teknik Penerjemahan Partikularisasi.....	14
Tabel 2. 16 Contoh Teknik Penerjemahan Reduksi.....	14
Tabel 2. 17 Contoh Teknik Penerjemahan Substitusi.....	14
Tabel 2. 18 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	14
Tabel 2. 19 Contoh Teknik Penerjemahan Variasi	15
Tabel 3. 1 Struktur Organisasi Cakrawala University	16
Tabel 3. 2 Logbook Mingguan Periode 8 September 2025 - 8 Desember 2025	19
Tabel 3. 3 Contoh Teknik Modulasi pada Artikel Cakrawala University	21
Tabel 3. 4 Contoh Teknik Literal pada Artikel Cakrawala University	22
Tabel 3. 5 Contoh Teknik Adaptasi pada Artikel Cakrawala University	23
Tabel 3. 6 Contoh Teknik Transposisi pada Artikel Cakrawala University	24



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Pesatnya perkembangan teknologi digital dalam beberapa tahun terakhir telah membawa perubahan besar dalam cara masyarakat memperoleh dan menyebarkan informasi. Media digital kini mendominasi sebagai sumber utama berita. Hal ini dikarenakan media berbasis digital mampu menyajikan informasi secara cepat, luas, dan melintasi batas bahasa, budaya, bahkan negara. Dalam situasi ini, penerjemahan berperan sebagai penghubung komunikasi global, khususnya dalam penyajian konten berita digital. Oktaviani dan Fitrawati (2021) menegaskan bahwa penerjemahan teks jurnalistik tidak hanya menuntut ketepatan makna, tetapi juga kepekaan terhadap gaya bahasa serta konteks budaya. Seorang penerjemah dituntut menyampaikan isi berita dengan jelas dan objektif dalam bahasa sasaran tanpa menghilangkan informasi sumber, sehingga berita dari bahasa sumber dapat dipahami secara utuh oleh pembaca internasional. Untuk membekali mahasiswa dengan kemampuan tersebut, Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) menetapkan kewajiban Praktik Kerja Lapangan (PKL) sebagai bagian kurikulum pendidikan vokasi. Program ini dirancang untuk mengintegrasikan pembelajaran teoritis dengan pengalaman langsung di dunia kerja.

Melalui pelaksanaan PKL di Cakrawala University, mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) memperoleh kesempatan mengasah keterampilan menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam konteks penulisan artikel digital. Kegiatan ini tidak hanya mengasah kemampuan berbahasa, tetapi juga menambah pemahaman mengenai struktur, gaya, dan ritme kerja di industri media digital. Oleh sebab itu, kompetensi penerjemahan lintas bahasa menjadi keterampilan yang sangat relevan dan dibutuhkan, terutama dalam lingkungan media digital yang menuntut keakuratan informasi antarbudaya dengan cepat serta profesional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Adapun laporan PKL ini disusun untuk menggambarkan bagaimana teori penerjemahan diterapkan dalam praktik kerja nyata serta menelusuri proses penerjemahan artikel digital secara profesional. Secara praktis, laporan ini diharapkan dapat menjadi referensi bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan PKL sejenis, sekaligus menambah wawasan mengenai praktik penerjemahan di industri media digital.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan di Cakrawala University mencakup aktivitas penerjemahan artikel digital bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya serta pembuatan konten feeds Instagram. Mahasiswa bertugas menerjemahkan jenis teks jurnalistik seputar informasi tentang Cakrawala University dengan menyesuaikan makna, struktur kalimat, serta gaya bahasa agar tetap sesuai dengan kaidah jurnalistik.

Selama pelaksanaan PKL di Cakrawala University, kegiatan dilakukan secara *Work From Home* (WFH), dengan pengawasan dan koordinasi langsung dari pembimbing industri. Mahasiswa juga berperan dalam memastikan bahwa hasil terjemahan layak tayang secara editorial dan dapat diakses oleh audiens. Lingkup kerja ini memberikan pengalaman langsung dalam praktik penerjemahan profesional di institusi perguruan tinggi.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

a. Waktu Pelaksanaan

Praktik kerja lapangan berlangsung selama tiga bulan, mulai dari 08 September 2025 hingga 08 Desember 2025 yang dilakukan secara *Work From Home* (WFH).

b. Tempat Pelaksanaan

PKL ini dilaksanakan di instansi pendidikan Cakrawala University, yang berlokasi di:

Nama Instansi : Cakrawala University



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Alamat : Jl. Kemang Timur No.1, RT.14/RW.8,
Pejaten Bar., Ps. Minggu, Kota Jakarta
Selatan 12510

Website : <https://www.cakrawala.ac.id/>

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Mendapatkan pengetahuan dan pengalaman menerjemahkan teks jurnalistik, berkaitan dengan penggunaan teknik penerjemahan.
2. Mendapatkan pengetahuan, pengalaman, dan mengetahui tata cara penulisan artikel dan konten Instagram sesuai gaya bahasa dan sistem penulisan Cakrawala University.
3. Mendapatkan wawasan tambahan tentang cara menggunakan aplikasi Trello.

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini adalah:

1. Memperoleh wawasan dan ilmu yang bermanfaat tentang penulisan teks jurnalistik dan konten Instagram.
2. Memahami tentang kemampuan menggunakan aplikasi Trello.
3. Memahami gaya bahasa yang digunakan dalam pembuatan konten Cakrawala University.
4. Mengerti standar dan kebijakan editorial yang diterapkan di Cakrawala University.
5. Mengasah keterampilan manajemen waktu dan disiplin dalam menyelesaikan tugas-tugas yang diberikan.
6. Mengasah kemampuan copywriting dan penerjemahan teks jurnalistik.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Dari hasil kegiatan praktik kerja lapangan yang telah dilakukan di Cakrawala University, penulis memperoleh ilmu serta pengalaman langsung dalam menerapkan teknik-teknik penerjemahan dalam artikel. Selama kurang lebih empat bulan, penulis tidak hanya menjalankan tugas sebagai penerjemah artikel, tetapi juga sebagai *copywriter* yang bertugas membuat konten untuk akun Instagram resmi Cakrawala University. Melalui kegiatan PKL ini, penulis menerapkan teknik penerjemahan seperti modulasi, literal (kata per kata), transposisi, dan adaptasi (Molina & Albir, 2002). Penerapan teknik-teknik penerjemahan Molina & Albir ini dilakukan dengan mempertimbangkan gaya bahasa yang digunakan Cakrawala University serta keterbacaan bagi target pembaca. Melalui proses ini, penulis tidak hanya mempertajam kemampuan linguistik dan teknis dalam menerjemahkan, tetapi juga mengembangkan keterampilan *problem solving*, kerja sama tim, manajemen waktu, serta adaptasi terhadap lingkungan kerja profesional di institusi perguruan tinggi. Kendala yang dihadapi seperti keterbatasan kosakata, menjaga nuansa bahasa dalam kalimat opini, dan penyesuaian judul, berhasil diatasi melalui strategi yang tepat, termasuk konsultasi dengan supervisor, pemanfaatan glosarium dan kamus, dan pemahaman konteks kalimat secara menyeluruh. Secara keseluruhan, pelaksanaan PKL ini memberikan kontribusi signifikan terhadap penguatan kompetensi penulis dalam bidang kepenulisan lintas bahasa, serta meningkatkan kesiapan untuk memasuki dunia kerja di industri.

4.2 Saran

Melalui pengalaman yang diraih sewaktu pelaksanaan kegiatan praktik kerja lapangan di Cakrawala University di divisi *Marketing* yang berfokus pada penerjemahan artikel dan *copywriting*, saran yang dapat diberikan kepada penerjemah adalah dengan mencari tahu lebih dalam terkait perusahaan atau instansi tempat pelaksanaan PKL. Penerjemah juga disarankan untuk sering membaca artikel bahasa Indonesia dan bahasa Inggris serta mengkaji kembali



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ilmu-ilmu penerjemahan. Penerjemah yang kompeten serta berwawasan luas mampu menghasilkan teks terjemahan dengan kualitas yang sangat baik sehingga mampu membuat pembaca paham apa yang mereka baca. Selain itu, penerjemah juga disarankan agar terus mengembangkan skill bahasa asing serta lebih giat berkonsultasi dan tidak malu bertanya kepada pembimbing industri, dalam hal ini harus dilakukan supaya hasil terjemahan menjadi lebih maksimal dan terhindar dari *misleading*.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENSI

- Bauerle, R. (1979). *Semantics from Different Points of View*. Berlin: Springer Verlag.
- Hoed, B. (2006). Penerjemahan dan Kebudayaan. *Pustaka Jaya*.
- Larson, M. (1989). *Meaning-Based Translation: A guide to Cross- Language Equivalence*. MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*.
- Pym, A. (2017). *Exploring Translation Theories* (2nd ed.). *Routledge*.
- McGuire, Susan, B. (1996). *Translation Studies*. London: Routledge.
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications (4th ed.)*. *Routledge*.
- Nababan, M. R., Nuraeni, A., Sumardiono. (2017). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 29 (1), 39–57.
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Oktaviany, L., & Fitrawati. (2021). An analysis of students' strategies in translating new texts. *Journal of English Language Teaching*, 418–426.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Penerimaan PKL



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

PERJANJIAN MAGANG
ANTARA
YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
DENGAN
Vicky Vadila Muhti
Nomor: 1895/INTER/HRD/CAK/IX/2025

Perjanjian magang ini (untuk selanjutnya disebut sebagai "Perjanjian") ini dibuat dan ditandatangani pada **04 September 2025**, bertempat di Gedung ILRC Lt. 2 Kampus UI Depok, Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok oleh **Para Pihak** yang bertanda tangan dibawah ini:

1. **Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia** (melakukan usaha dengan nama Cakrawala University), suatu Perseroan Terbatas yang didirikan menurut dan berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia dengan Akta Pendirian Perseroan No: 01 tertanggal 1 Februari 2021 dibuat dihadapan Notaris Getri Permata Sari, S.H., M.Kn., berkedudukan di Gedung ILRC Lt. 2 Kampus UI Depok, Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok, dalam hal ini diwakili oleh **Zaky Muhammad Syah selaku Ketua Yayasan**, oleh karena itu sah bertindak untuk dan atas nama **Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia**, selanjutnya disebut sebagai "**Pihak Pertama**".
2. **Vicky Vadila Muhti**, Laki-laki kelahiran Jakarta, bertempat tinggal di gg. mawar no.80 RT.003/RW011, Kelurahan Kalisari, Kecamatan Pasar Rebo, Jakarta Timur. Dengan nomor KTP: 3175052610020001 dalam hal ini bertindak untuk diri sendiri, selanjutnya disebut sebagai "**Pihak Kedua**".

Pihak Pertama dan **Pihak Kedua** secara bersama-sama untuk selanjutnya disebut sebagai "**Para Pihak**".

Para Pihak dalam kedudukannya masing-masing seperti tersebut di atas, menerangkan terlebih dahulu sebagai berikut:

1. Bahwa **Pihak Pertama** adalah Yayasan Pendidikan yang bergerak di bidang pendidikan dan menjalankan program magang bagi **Pihak Kedua** yang ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja.
2. Bahwa **Pihak Kedua** adalah pribadi yang ingin meningkatkan pengetahuan, keterampilan, perilaku dan sikap kerja dan bersedia mengikuti program magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama**.

Internship Agreement | Hlm. 1 dari 8



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

Berdasarkan dengan hal-hal tersebut di atas, **Para Pihak** telah sepakat untuk mengikatkan diri dalam suatu **Perjanjian** untuk melaksanakan program Magang dengan ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam pasal-pasal berikut:

Pasal 1 KETENTUAN UMUM

1. **Perjanjian** ini bersifat mengikat **Para Pihak** yang mengadakan **Perjanjian** sebagai dasar untuk melakukan program Magang.
2. **Pihak Pertama** menerima **Pihak Kedua** sebagai peserta program Magang dan **Pihak Kedua** menyatakan kesediaannya untuk mengikuti program Magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama** di Yayasan Dibimbing Pendidikan Indonesia.
3. **Perjanjian** ini diadakan karena perlu adanya kejelasan mengenai hak dan kewajiban **Para Pihak**.
4. **Pihak Pertama** menerima **Vicky Vadila Muhti** sebagai **Intern Copywriter**.

Pasal 2 JANGKA WAKTU PERJANJIAN

1. **Perjanjian** ini berlaku sejak tanggal **08 September 2025** hingga **08 Desember 2025** ("**Jangka Waktu Perjanjian**") dan dapat diperpanjang atau diperbaharui atas persetujuan **Para Pihak** dengan pemberitahuan selambat-lambatnya 7 (tujuh) Hari Kerja sebelum berakhirnya **Perjanjian** ini.
2. Dalam hal **Para Pihak** sepakat untuk memperpanjang jangka waktu **perjanjian** ini, maka perpanjangan tersebut akan dituangkan secara tertulis di dalam dokumen terpisah yang disepakati dan ditandatangani oleh **Para Pihak**.

Pasal 3 HAK DAN KEWAJIBAN PARA PIHAK

1. **Para Pihak** wajib mematuhi seluruh ketentuan yang diatur dalam **Perjanjian** ini.
2. **Pihak Kedua** wajib mengikuti program Magang yang diselenggarakan oleh **Pihak Pertama** sesuai dengan **Jangka Waktu Perjanjian** yang termuat dalam **Pasal 2 Perjanjian** ini.
3. **Pihak Kedua** wajib menaati segala arahan dan instruksi dari pendamping program Magang.
4. **Pihak Kedua** hanya diperbolehkan mengikuti maksimal 1 (satu) program Magang di tempat lain dengan syarat perusahaan tersebut bukan merupakan kompetitor dari **Pihak Pertama**.
5. **Pihak Kedua** tidak diperbolehkan untuk menjalankan program magang atau volunteer di kompetitor pada waktu yang bersamaan dengan program magang di perusahaan ini.
6. **Pihak Kedua** akan mendapatkan uang saku dari **Pihak Pertama** sejumlah **Rp500.000** per bulan dari program Magang.

Internship Agreement | Hlm. 2 dari 8



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

7. Pihak Pertama berusaha menyediakan fasilitas untuk membantu meningkatkan kemampuan Pihak Kedua dalam melaksanakan program Magang.
8. Pihak Pertama akan melakukan evaluasi secara berkala tentang perkembangan Pihak Kedua dalam hal pelaksanaan magang, termasuk penilaian yang dibutuhkan oleh Pihak Kedua.
9. Pihak Kedua akan mendapatkan sertifikat program Magang dari Pihak Pertama, bagi Pihak Kedua yang telah menyelesaikan jangka waktu program Magang sesuai dengan Pasal 2 Perjanjian ini serta telah mengisi penilaian magang.
10. Pihak Pertama dapat memberikan sanksi berupa teguran dan/atau pemberhentian jangka waktu program Magang jika Pihak Kedua melakukan pelanggaran sebagaimana diatur dalam Perjanjian ini.
11. Pihak Pertama memiliki hak atas hasil kerja Pihak Kedua selama pelaksanaan dan setelah program Magang berlangsung.
12. Apabila ada kebutuhan karyawan setelah selesainya program Magang, maka Pihak Pertama dengan persetujuan Pihak Kedua dapat merekrut Pihak Kedua untuk menjadi karyawan.

Pasal 4

HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL

1. Hak Kekayaan Intelektual mencakup (i) Hak cipta (termasuk, tidak terbatas pada, hak untuk memproduksi kembali, mendistribusikan salinan, menampilkan dan mempertunjukkan karya yang mengandung hak cipta dan untuk mempersiapkan pekerjaan turunan), pendaftaran dan permohonan hak cipta, hak atas merek dagang (termasuk, tidak terbatas pada, pendaftaran dan permohonan), hak paten, nama dagang, hak *know-how*, rahasia dagang, hak moral, hak penemuan, hak privasi, hak publikasi, algoritma, hak dalam kemas, tidak baik dan hak kepemilikan lainnya, dan semua pembaharuan dan perpanjangannya, terlepas dari apakah hak tersebut ada di bawah hukum suatu negara atau yurisdiksi; (ii) Hak dan kepentingan hukum yang tidak berwujud dibuktikan dengan atau diwujudkan dalam gagasan, desain, konsep, teknik, penemuan atau peningkatan, terlepas dari kemungkinan untuk dipatenkan, tetapi termasuk paten, pendaftaran paten, rahasia dagang, dan pengetahuan; dan (iii) Semua turunan dari hal-hal tersebut di atas (untuk selanjutnya disebut sebagai "HKI").
2. Para Pihak baik secara sendiri-sendiri atau bersama-sama menjamin bahwa kegiatan-kegiatan yang dilakukannya berdasarkan Perjanjian ini tidak melanggar HKI milik Pihak lain. Apabila dikemudian hari terdapat gugatan dari pihak ketiga manapun atas HKI yang diberikan oleh salah satu Pihak, maka Pihak yang memberikan akan membebaskan Pihak lainnya dan bertanggung jawab penuh atas gugatan dan/atau kerugian yang disebabkan oleh gugatan tersebut.
3. Pihak Kedua wajib melindungi secara penuh HKI Pihak Pertama dan hanya menggunakannya untuk kepentingan perusahaan. Apabila dikemudian hari Pihak Kedua terbukti melakukan pengungkapan HKI milik Pihak Pertama maka Pihak Pertama dapat melakukan segala upaya hukum yang tersedia berdasarkan peraturan

Internship Agreement | Hlm. 3 dari 8



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

- perundang-undangan di Negara Kesatuan Republik Indonesia, baik secara Pidana maupun Perdata terhadap Pihak Kedua atas kerugian yang ditimbulkan.
4. Pelaksanaan Perjanjian ini oleh Para Pihak sama sekali tidak mengakibatkan beralihnya HKI dari salah satu Pihak kepada Pihak lainnya.

Pasal 5

KERAHASIAAN & KLAUSAL TIDAK BERSAING

1. Masing-masing Pihak mengetahui bahwa setiap data dan/atau informasi mengenai Perjanjian ini, termasuk setiap transaksi, pekerjaan, pelaksanaan program Magang yang dimaksud di dalam Perjanjian dan/atau data dan/atau informasi dari salah satu Pihak lainnya yang diketahui sebagai akibat dari pelaksanaan Perjanjian atau selama pembahasan yang menyangkut Perjanjian ini merupakan informasi rahasia (untuk selanjutnya disebut sebagai "Informasi Rahasia"). Oleh karena itu, Para Pihak wajib menjaga kerahasiaan Informasi Rahasia yang dimaksud dan tidak akan, tanpa persetujuan Pihak pemilik Informasi Rahasia, mengungkapkan kepada Pihak Ketiga untuk maksud apapun atau menggunakan untuk kepentingan sendiri selain untuk maksud dari Perjanjian ini.
2. Kewajiban kerahasiaan sebagaimana dimaksud dalam Ayat 1 Pasal ini tidak berlaku untuk:
 - a. Data dan informasi yang sudah diketahui oleh umum bukan karena pelanggaran kerahasiaan oleh Pihak yang menerima data dan informasi;
 - b. Data tersebut sudah merupakan informasi milik umum, sudah dibuka kepada umum oleh masing-masing Pihak sebagai pemilik informasi berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku; atau
 - c. Data dan informasi yang diperintahkan untuk diungkapkan oleh pengadilan atau otoritas publik yang berwenang berdasarkan peraturan perundang-undangan.
3. Apabila Pihak yang menerima Informasi Rahasia sebagaimana dimaksud dalam Ayat 1 Pasal ini diperintahkan oleh pengadilan atau otoritas publik yang berwenang berdasarkan ketentuan perundang-undangan untuk mengungkapkan data dan informasi dimaksud, maka Pihak yang diperintahkan tersebut harus menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak pemilik data dan informasi sebelum melakukan pengungkapan, hal mana dimaksudkan untuk memberikan kesempatan kepada Pihak pemilik data dan informasi apabila ingin mengajukan keberatan kepada pengadilan atau otoritas publik yang berwenang.
4. Masing-masing Pihak wajib menjaga kerahasiaan Informasi Rahasia sebagaimana dimaksud dalam Pasal ini dan melakukan usaha terbaiknya untuk mencegah terungkapnya data dan informasi kepada pihak yang tidak diizinkan dan untuk mempertahankan kerahasiaan data dan informasi tersebut.
5. Klausul kerahasiaan akan berlaku dan mengikat Para Pihak sejak berlaku efektifnya Perjanjian ini dan akan tetap berlaku walau Perjanjian ini telah berakhir.

Internship Agreement | Hlm. 4 dari 8



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

6. Dalam hal salah satu Pihak lalai atau melanggar untuk mematuhi kewajibannya untuk menjaga kerahasiaan seperti tersebut di atas, maka Pihak lainnya dapat mengakhiri Perjanjian ini sesuai dengan ketentuan dalam Perjanjian ini, disamping Pihak yang lalai akan bertanggung jawab atas segala kerugian yang diderita oleh Pihak pemilik Informasi Rahasia dan atas tuntutan dari pihak manapun juga akibat pelanggaran dari ketentuan Kerahasiaan ini.
7. Pihak Kedua tidak akan memiliki hubungan komersial, baik secara langsung maupun tidak langsung dengan badan usaha kompetitor apapun yang berkompetisi dengan perusahaan selama bekerja dan jangka waktu 3 bulan setelah perjanjian ini berakhir atau diberhentikan.

Pasal 6

PEMUTUSAN

Pihak Pertama berhak melakukan pemutusan hubungan kerja dikarenakan apabila :

1. Pihak Kedua mangkir/absen selama lebih dari 10 (sepuluh) Hari Kerja tanpa adanya notifikasi kepada Pihak Pertama.
2. Pihak Kedua dinilai memiliki kinerja yang tidak baik oleh Pihak Pertama maka Pihak Pertama akan memberikan teguran berupa evaluasi maksimal 3 (tiga) kali. Setiap minggunya, Pihak Pertama akan memantau perkembangan dari Pihak Kedua. Apabila hingga 3 (tiga) kali teguran berupa evaluasi, Pihak Kedua dinilai masih tidak memiliki kinerja yang baik maka Pihak Pertama akan melakukan pemutusan hubungan kerja kepada Pihak Kedua. Pemutusan hubungan kerja juga dapat terjadi apabila dalam teguran atau evaluasi pertama kali yang dilakukan oleh Pihak Pertama kepada Pihak Kedua, Pihak Pertama menilai bahwa kinerja yang dilakukan Pihak Kedua tidak dapat diperbaiki.
3. Pihak Kedua dijatuhi hukuman oleh pengadilan yang berwenang karena tindak pidana kejahatan.
4. Pihak Kedua meninggal dunia.

Pasal 7

KEADAAN KAHAR

1. Keadaan Kahar adalah suatu kejadian atau keadaan yang terjadi di luar kuasa atau kendali Para Pihak dan berakibat langsung terhadap pelaksanaan seluruh atau sebagian kewajiban berdasarkan Perjanjian dari Pihak yang menyatakan Keadaan Kahar. Keadaan Kahar termasuk tetapi tidak terbatas pada bencana alam/Act of God (antara lain banjir, gempa bumi, tsunami, badai, angin topan, gunung meletus, tanah longsor atau wabah penyakit), peperangan, kerusuhan, sengketa industrial, sabotase, revolusi, kekacauan, Peraturan Perundang-undangan Keputusan Tata Usaha Negara yang baru diterbitkan dan berakibat pada tidak dapat dilanjutkannya Perjanjian dan/atau gangguan industri lainnya.

Internship Agreement | Hlm. 5 dari 8



YAYASAN DIBIMBING PENDIDIKAN INDONESIA

Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notokusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

2. Pihak Pertama maupun Pihak Kedua dibebaskan dari tanggung jawab atas kegagalan atau keterlambatan dalam melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini yang disebabkan oleh hal-hal diluar kemampuan Para Pihak dan bukan disebabkan karena Kelalaian Para Pihak, kecuali kewajiban untuk melaksanakan pembayaran yang timbul sebelum terjadinya Keadaan Kahar tersebut.
3. Dalam hal Pihak yang mengalami Keadaan Kahar ini gagal dan/atau terlambat memenuhi kewajiban-kewajibannya menurut Perjanjian ini, kegagalan atau keterlambatan tersebut tidak dapat dikategorikan sebagai suatu Kelalaian, dan Pihak tersebut dibebaskan dari kewajiban-kewajibannya selama Keadaan Kahar tersebut, selama terdapat hubungan langsung antara kegagalan dan/atau keterlambatan tersebut dan terjadinya Keadaan Kahar.
4. Kerugian Pihak yang mengalami Keadaan Kahar menjadi beban dan tanggung jawab masing-masing Pihak dan hal ini tidak dapat dijadikan alasan oleh salah satu Pihak untuk meminta ganti rugi terhadap Pihak lainnya dan/atau memutusan Perjanjian ini.
5. Apabila Keadaan Kahar berlangsung lebih dari 10 (sepuluh) Hari Kalender, Para Pihak dapat Mengakhiri/Memutuskan Perjanjian. Pengakhiran Perjanjian akan berlaku efektif setelah Para Pihak menyetujui pengakhiran Perjanjian tersebut.

Pasal 8

HUKUM YANG MENGATUR

Perjanjian ini tunduk kepada hukum yang berlaku di wilayah hukum Republik Indonesia yang berarti semua ketentuan hukum, keadilan, undang-undang, ordonansi, peraturan, regulasi, izin, sertifikat atau perintah dari Otoritas Pemerintah, keputusan pengadilan, putusan (injunctions), perintah dan ketetapan dari semua pengadilan dan majelis arbitrase terikat atau tunduk, serta semua persyaratan sebagaimana diatur dalam Perjanjian ini.

Pasal 9

PENYELESAIAN SENGKETA

1. Para Pihak dengan itikad baik harus menyelesaikan setiap sengketa yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini, dengan segera melalui musyawarah terlebih dahulu.
2. Jika terjadi sengketa yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian ini dan dalam proses musyawarah tidak mencapai kata mufakat, maka Para Pihak sepakat untuk menyelesaikan sengketa melalui Pengadilan Negeri Depok.

Pasal 10

PENGAKHIRAN

1. Perjanjian berakhir apabila:
 - a. Jangka Waktu Perjanjian ini telah berakhir,

Internship Agreement | Hlm. 6 dari 8



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



YAYASAN DIBIRIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

- b. Pengakhiran oleh salah satu Pihak sewaktu-waktu dengan memberikan pemberitahuan tertulis 14 (empat belas) Hari Kerja disertai dengan alasan yang jelas sebelum pengakhiran berlaku efektif;
 - c. Terjadi keadaan Keadan Kahar sebagaimana dimaksud pada Perjanjian ini yang menyebabkan satu Pihak tidak dapat melaksanakan kewajibannya sebagaimana disebutkan dalam Perjanjian ini;
 - d. Jika Pihak lainnya melakukan pelanggaran kewajiban secara materil atau immaterial sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini dan gagal memperbaiki atau melakukan pemulihan atas pelanggaran tersebut;
 - e. Pengakhiran sesuai dengan ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini.
2. Untuk tujuan pengakhiran Perjanjian ini, maka **Para Pihak** bersepakat untuk mengesampingkan berlakunya ketentuan Pasal 1266 dan 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia, sepanjang mengenai diperlukannya keputusan pengadilan untuk pengakhiran Perjanjian ini, sehingga pemutusan dengan alasan sebagaimana diatur dalam ayat (1) Pasal ini secara sah cukup dilakukan melalui pemberitahuan tertulis dari **Para Pihak**.

Pasal 11

ADDENDUM DAN AMANDEMEN

1. Hal-hal lain yang mungkin timbul dan belum tercakup dalam Perjanjian ini dan/atau setiap perubahan, penambahan dan/atau perubahan atas Perjanjian ini beserta lampiran akan diatur kemudian secara tertulis dan ditandatangani oleh **Para Pihak** dan akan dituangkan dalam bentuk addendum dan/atau amandemen atas Perjanjian, yang merupakan satu kesatuan yang tidak terpisahkan dan tunduk pada ketentuan dalam Perjanjian ini.
2. **Para Pihak** sepakat apabila di kemudian hari terdapat peraturan perundang-undangan yang bertentangan dengan Perjanjian ini akan ditinjau kembali dan disesuaikan dengan peraturan perundang-undangan dimaksud.

Pasal 12

KESINAMBUNGAN PERJANJIAN

1. Apabila sebagian Pasal dalam Perjanjian ini batal demi hukum atau dibatalkan maka kebatilan atau pembatalan itu tidak akan membatalkan isi Pasal-Pasal lainnya atau tidak membatalkan Perjanjian ini.
2. Ketidakterlaksanaan ketentuan tersebut sebagaimana dimaksud pada Ayat 1 Pasal ini, tidak akan mempengaruhi berlakunya atau dapat dilaksanakannya setiap ketentuan lainnya dari Perjanjian ini dan **Para Pihak** akan segera melakukan negosiasi untuk ketentuan pengganti, jika diperlukan, yang dituangkan dalam addendum dan/atau amandemen yang menjadi bagian tak terpisahkan dari Perjanjian ini.
3. Apabila seluruh isi Pasal dalam Perjanjian ini dibatalkan, maka tidak akan membatalkan Pasal Hak Kekayaan Intelektual dan Pasal Kerahasiaan.

Internship Agreement | Hlm. 7 dari 8



YAYASAN DIBIRIMBING PENDIDIKAN INDONESIA
Gedung ILRC Lantai 2 Kampus Universitas Indonesia Depok
Jalan Professor Doktor Nugroho Notosusanto, Pondok Cina, Beji, Depok
Email: info@cakrawala.ac.id

Pasal 13

PENUTUP

Segala ketentuan dan syarat-syarat lainnya dalam Perjanjian ini sepanjang tidak dilakukannya Addendum atau Amandemen dinyatakan berlaku sepenuhnya dan mengikat bagi **Para Pihak** untuk dipatuhi dan dilaksanakan.
Demikian Perjanjian ini dibuat dengan mempunyai kekuatan hukum yang sama untuk dipahami dan dilaksanakan sepenuhnya oleh **Para Pihak** tanpa adanya paksaan atau tekanan dari pihak manapun juga pada hari, tanggal, bulan dan tahun tersebut pada awal Perjanjian ini.

Pihak Pertama
Yayasan Dibirimbing Pendidikan
Indonesia

Zaky Muhammad Syah, M.B.A.

Pihak Kedua
Pemegang

Vicky Vadhya Muhti

Internship Agreement | Hlm. 8 dari 8



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Formulir Bimbingan PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerapan Teknik Penerjemahan pada Artikel Cakrawala University

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Rabu, 1 Oktober 2025	Revisi Bab 1	
2	Jumat, 31 Oktober 2025	Revisi bab 2 & 3	
3	Senin, 24 November 2025	Revisi Bab 1, 2, 3, & 4	
4	Jumat, 5 Desember 2025	Finalisasi Laporan	
5			

Depok, 5 Desember 2025

Pembimbing,

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199120230302212042



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

3. Logbook PKL

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN REKREASI, KULTUR, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI MANAJEMEN
Jalan Prof. Dr. G. Subroto, Jakarta 16122
Telp: (021) 7200400, 7200401, 7200402, 7200403
Fax: (021) 7200404, 021 7200405 Bandung
E-mail: info@pnj.ac.id / pnj@pnj.ac.id

LOGBOOK Bimbingan PRAKTIK KERJA LAPANGAN
(Pembimbing Industri)

Nama Pembimbing Industri : Ciklo-85 University
Alamat : Jl. A. Yani, No. 1, RT. 14/03 RW. 1, Pajaten Bar. Pk. Minggu, Kota Jakarta Selatan 12219
Jarak PKL : Puncung Sekolah Persewaan pada Artikel Cakrawala University
Nama Pembimbing Industri : Rullyday Purnama

Waktu	Penjelasan Kegiatan	Tempat Kegiatan Pembimbing
8 - 9 September 2025 - 14 Juli 2025	- Pengumpulan informasi penelitian - Pengumpulan data - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri - Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University	
11 September 2025 - 21 September 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	

22 September 2025 - 24 September 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
29 September 2025 - 1 Oktober 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
5 Oktober 2025 - 12 Oktober 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
11 Oktober 2025 - 19 Oktober 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
20 Oktober 2025 - 28 Oktober 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
21 Oktober 2025 - 23 November 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
1 Desember 2025 - 1 Desember 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	

10 November 2025 - 15 November 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
17 November 2025 - 23 November 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
24 November 2025 - 30 November 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	
1 Desember 2025 - 1 Desember 2025	- Menyerahkan 2 artikel laporan informasi Cakrawala University - Membuat 1 artikel Cakrawala Industri	

Jakarta, 1 Desember 2025
Pembimbing Industri (3 sheet)





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Contoh Konten Instagram Cakrawala University

Cakrawala University

CAREER-READY UNIVERSITY NO.1

Guest Lecture

School of Business & Economics

Understanding Consumer Behaviors through Data Statistics & Web Development

Senin, 3 November 2025
Jam 08.00-16.00 WIB

Cakrawala University
dan Zoom

Varid Airlangga
Head Regional Enterprise Account & Channel Management - PT XL Axiata Tbk

@cakrawalauniversity | www.cakrawala.ac.id | info@cakrawala.ac.id

Cakrawala University

CAREER-READY UNIVERSITY NO.1

Guest Lecture

Finance & Investment Major

Auditing

Sabtu, 18 Oktober 2025
Jam 08.00-16.00 WIB

Cakrawala University
dan Zoom

Nadhira Azzah Shafy Arkabintan
Ex-Senior Auditor at EY Indonesia

@cakrawalauniversity | www.cakrawala.ac.id | info@cakrawala.ac.id



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

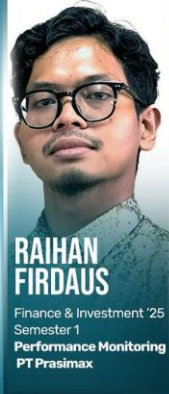
 Cakrawala University

CAREER-READY
UNIVERSITY NO.1

KURIKULUMNYA CAREER-READY



HERLANGGA SAPOETRA
Ilmu Komputer '25
Semester 1
Software Engineer
PT Panasonic



RAIHAN FIRDAUS
Finance & Investment '25
Semester 1
Performance Monitoring
PT Prasimax



SULTHAN RIZAL
Ilmu Komputer '24
Semester 3
Front-end Developer
PT Prasimax

Siap Kerjanya *dari* Semester Awal!

 Cakrawala University

CAREER-READY
UNIVERSITY NO.1

POV ALARM MAHASISWA SIAP KERJA



05.00 Bangun tidur
05.30 Mandi
06.00 Sarapan sambil ngecek tugas
07.00 OTW ngampus
14.00 Ngerjain tugas magang
17.00 Nongki
20.00 Belajar+nugas kuliah
22.00 Scrolling sosmed
23.00 Overthinking masa depan
00.00 Tidur

Padet bgt kek KRL manggarai di hari senen



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Contoh Terjemahan Artikel Cakrawala University

BSU	BSA
Cakrawala Festival: Semarak Acara Perdana Angkatan Pertama Cakrawala University Cakrawala University melalui angkatan pertamanya sukses menggelar acara perdana bertajuk Cakrawala Festival, sebuah ajang kompetisi sekaligus hiburan yang menjadi momen bersejarah bagi universitas. Festival ini menghadirkan lima lomba utama, yaitu Futsal, Olimpiade, Stock Exchange, Mobile Legends, dan Business Case Competition. Tercatat, sekitar 500 peserta. Rangkaian acara telah dibuka pada Rabu, 13 Agustus 2025, dibuka oleh Bapak Alim Anggono, S.Psi., M.S.Ed., dan dihadiri oleh kurang lebih 200 peserta lomba. Suasana berlangsung meriah dengan semangat kompetisi dan kebersamaan yang tinggi dari seluruh peserta dan panitia menandai dimulainya festival pertama di Cakrawala University.	Cakrawala Festival: The Vibrant First Event of Cakrawala University's Inaugural Class Cakrawala University, through its first class, successfully held its inaugural event titled Cakrawala Festival, a celebration that combined competitions and entertainment, marking a historic milestone for the university. The event featured five main competitions: Mini soccer, Olympiad, Stock Exchange Simulation, Mobile Legends Tournament, and Business Case Competition. Around 500 participants took part in the event. The series of events officially began on Wednesday, August 13, 2025, with an opening speech by Mr. Alim Anggono, S.Psi., M.S.Ed., and was attended by approximately 200 competition participants. The atmosphere was lively and filled with enthusiasm, showcasing strong sportsmanship and unity among participants and committee members, perfectly setting the tone for Cakrawala University's very first



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sebagai penutup, Cakrawala Festival akan menggelar konser spektakuler pada Sabtu, 30 Agustus 2025. Acara puncak ini akan menghadirkan Reza Darmawangsa sebagai guest star, ditambah dengan sesi hiburan Noraebang yang siap mengajak peserta untuk bernyanyi bersama. Penyelenggara menargetkan kehadiran sekitar 800 penonton untuk meramaikan malam penutupan.

Untuk tiket, penjualan dibuka pada 21–27 Agustus 2025 dengan harga normal Rp25.000. Namun, panitia memberikan promo khusus bagi 100 pembeli pertama, yang bisa mendapatkan tiket hanya dengan harga Rp15.000. Tiket dapat diperoleh melalui tautan resmi berikut:

<https://eratix.id/e/cakrawala-festival>.

festival.

As the grand finale, Cakrawala Festival will host a spectacular concert on Saturday, August 30, 2025. The closing night will feature Reza Darmawangsa as the guest star, along with a Noraebang (karaoke) session where attendees can sing along and celebrate together. The organizers expect around 800 audience members to join the memorable night.

Ticket sales open from **August 21–27, 2025**, with a **regular price of Rp25,000**. However, a **special early bird promotion** is available for the **first 100 buyers**, who can get their tickets for only **Rp15,000**. Tickets can be purchased through the official link below:

<https://eratix.id/e/cakrawala-festival>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BSU	BSA
Eva Syahrila Raih Juara 2 Lomba Poster Investasi di Investor Society Festival 2025 Jakarta, 14 Juni 2025 – Eva Syahrila, mahasiswa jurusan Bisnis Digital dari Cakrawala University, berhasil meraih juara 2 dalam lomba poster bertema investasi di ajang Investor Society Festival 2025. Kompetisi ini diselenggarakan oleh Kelompok Studi Pasar Modal (KSPM) Universitas Teknologi Yogyakarta dan berlangsung dari 1 hingga 14 Juni 2025. Dalam lomba yang mengusung tema besar “<i>Hard Work, Smart Investing: The Secret to Achieving Financial Freedom</i>”, Eva tampil menonjol dengan karyanya yang berjudul “<i>Invest Young, Life Free</i>”. Ia mengambil subtema “<i>Visualisasi Finansial Merdeka ala Anak Muda</i>”, dan berhasil menyampaikan pesan kuat melalui perpaduan desain visual dan narasi inspiratif. “Saya mengikuti lomba ini dengan mengambil subtema ‘<i>Visualisasi Finansial Merdeka ala Anak Muda</i>’. Posternya berjudul ‘<i>Invest Young,</i>	Eva Syahrila Wins 2nd Place in Investment Poster Competition at Investor Society Festival 2025 Jakarta, June 14, 2025 – <i>Eva Syahrila</i>, a Digital Business student from Cakrawala University, proudly won 2nd place in the investment-themed poster competition at the Investor Society Festival 2025. The event was organized by the <i>Capital Market Study Group (KSPM)</i> of <i>Universitas Teknologi Yogyakarta</i> and took place from June 1 to June 14, 2025. Carrying the main theme “<i>Hard Work, Smart Investing: The Secret to Achieving Financial Freedom</i>,” Eva stood out with her work titled “<i>Invest Young, Life Free</i>.” Her poster explored the subtheme “<i>Financial Freedom Visualization for the Young Generation</i>” and successfully delivered a powerful message through a creative blend of visual design and inspiring narrative. “I joined this competition with the subtheme ‘<i>Financial Freedom Visualization for the Young Generation</i>.’ My poster, titled ‘<i>Invest</i>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Life Free, saya mencoba menggambarkan bahwa kebebasan finansial bukan sesuatu yang instan, tapi hasil dari kebiasaan yang dibentuk sejak muda seperti mengatur keuangan, menetapkan tujuan masa depan, dan mulai berinvestasi meski dari hal kecil,” ujar Eva.

Ia menambahkan, “Pesan utama dalam poster saya ini yaitu ajakan untuk memulai sekarang, agar bisa hidup sesuai impian di masa depan.”

Penilaian dalam kompetisi ini tidak hanya berfokus pada aspek desain, tetapi juga pada kekuatan pesan yang disampaikan secara visual. Karya Eva dinilai berhasil menginspirasi dan relevan dengan semangat generasi muda dalam meraih kebebasan finansial.

Young, Life Free, aims to show that financial freedom doesn’t come instantly, it’s the result of habits built from a young age, such as managing finances, setting future goals, and starting to invest, even in small ways,” said Eva.

“The main message of my poster is to encourage people to start now, so they can live the life they dream of in the future.” She added.

The judging criteria in this competition focused not only on design quality but also on the strength of the message conveyed through visuals. Eva’s work was praised for being both inspiring and relevant to the spirit of today’s youth striving to achieve financial freedom.